

**神田富士コイン**  
 東京千代田区神田鍛冶町3-2-4第2富士ビル1階  
 TEL. 03-3253-0005  
 ●営業時間/AM10:00-PM6:30(月~金)  
 AM10:00-PM4:00(土)  
 ●日・祝定休

林登輝  
 駐日代表  
 林登輝

# 僑心僑聲

発行所 留日台湾同郷会  
 発行人 詹德薫  
 編集人 編集委員会  
 〒101 東京都千代田区神田鍛冶町  
 3-2-4第2富士ビル2F  
 電話 03-3254-2201  
 FAX 03-3254-2202

購読料 1部250円  
 年間3,000円(送料込)  
 月一回5日発行  
 本紙は留日台湾同胞の動  
 向を伝える情報紙です

## 総統用牋 総統用牋

中華民國八十四年九月二日

欣逢貴會五十週年紀念大會在日本東京隆重舉行，僑界菁英匯聚一堂，話舊聯誼，共策來茲，意義至為深遠，殊堪佩慰。

多年來，我旅日僑胞，胼手胝足，投入僑居地建設，致力僑社精誠團結，愛國之精神，不落人後；對中日兩國雙邊關係之發展，以及僑務工作之推動，貢獻良多。值茲政府致力從事民主憲政改革，落實主權在民理念，積極參與國際活動，推動兩岸關係良性互動之際，殷盼與會代表一本愛國赤誠，夙績支持政府，共同為「經營大台灣、建立新中原」之崇高目標而努力。

欣逢盛會，特申賀忱，並祝大會圓滿成功！

諸君健康愉快！

總統 李登輝



詹德薫會長

## 留日台灣同鄉會 成立50周年紀念大會

### 李總統がメッセージ

#### 日比谷公会堂で 盛況裡に開催

留日台湾同郷會(詹德薫會長)は、去る九月二日午後四時から東京の日比谷公会堂で成立五十周年紀念大會を開催した。大会には約二千名が出席、僑務委員會章孝嚴委員長から特に李登輝代表の諸氏から心こめての祝辞が述べられ(林金董氏の祝辞は別掲)第一部を終了。

輝總統の祝賀メッセージが贈られ、詹會長の挨拶(前号既報)に続いて、台北駐日代表林金董代表ほか各界代表の諸氏から心こめての祝辞が述べられ(林金董氏の祝辞は別掲)第一部を終了。

このあとの第二部は、台湾のトップスター(歌手とバンドで十六名)を招いての華やかで満場の爆笑を呼

### 國慶節慶祝大會

留日東京華僑總會は、次一

十月十日、東京・新宿のコマ劇場で慶祝大會を開催。

二、歌手細川たかし特別公演。中村玉緒出演の演劇。

三、当日は全館指定席な

は難を閉じ、同郷會は大きな成果を収めて力強く発展への次の一歩を踏み出した。

節行事を行う。

一、十月十日、東京・新宿のコマ劇場で慶祝大會を開催。

二、歌手細川たかし特別公演。中村玉緒出演の演劇。

三、当日は全館指定席な

同郷會では、會員多数の参加を期待している。

國慶節慶祝で帰国

留日東京華僑總會

留日東京華僑總會の民國八十四年國慶節歸國慶祝團は、十月八日、中華航空01-017便で羽田を出発し、国内の慶祝行事に参加する。

團員は次の諸氏。

▽名誉團長 張建國 團長 林瑞彬 副團長 林鐘貞 團員 吳明恭、施合議、湯坤相、葉惠文、張忠興、張清山、曾恩輝、林漢中、陳江棟、陳方知、許麗月、林綉玉、王正徹、森野仁二、森野テルミ、糠信政衛(計二十名)

九月二日に日比谷公会堂で行われた留日台湾同郷會成立五十周年紀念大會で、駐日台北代表林金董代表は、留日台湾同郷會のこれまでの歩みを讃え今後の活動に大いに期待するとともに、李登輝總統の来日実現と台湾の國連復歸推進に協力してほしいと、以下のよう

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

その時に応じて台湾同郷の結束と日本の地域社会に貢献してこられたが、詹會長になってから非常に積極的になられた。例を上げますと、留日台湾華僑の結婚の問題——これについて詹會長は、台湾の若い男女が父母とともに同席し縁結ばれるよう心をこめて努めておられますが、これはたいへん良いことだと思えます。どうかこれからも、同郷會の活動を一層活発に行われようをお願い申し上げます。

「李登輝總統の訪日実現と台湾の國連復歸に力を！」

留日台湾同郷會成立50周年紀念大會での

駐日台北代表 林代表の祝辞

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ

「林代表の祝辞」

終戦の時に、日本にいた台湾の華僑が団結し合い、終戦後の日本再建に協力しながら同時に華僑の利益をもちながら同時に台湾同郷會が設立され、留日台湾同郷會結集の場として今日まで幾多の風雪を乗り越え延々五十年続いてきたことに対して、台湾同郷の皆さんに深く敬意を表するものであります。私は三十七年前に日本に参り、以来同郷會の皆さんと親しい関係を保持してきました。この間、それぞれの會長さんが非常に努力されてきましたが、その中で何と一番若い今年選出された詹會長が就任以来、その活動がたいへん前向きで活発になってきました。これからの會長さんにもたどるべき道は、今年一月の阪神大震災に際しては、さまざまなかからも寄附するほか物資の提供で支援するなど、それ



# 大会スナツプ

## 留日台湾同郷会成立50周年記念大会



再会を喜び「お久しぶりね」

中華民國八十四年八月

### 立法院問政報告

報告人：張建國

各位女士、先生：

大家好！

光陰似箭，立法院第二屆第五會期已接近尾聲。建國在這個會期中，仍秉承日本地區各位僑胞先進之厚望與寶貴的意見，特別在海外僑民投票權資格的問題上，不斷站在海外華僑一份子的立場，為諸位僑胞先進爭取最大的權益。有關這個問題的來龍去脈詳述於後，建國想先大略回顧這個會期的活動，向大家報告。

第一、在總預算案的審議方面，應該對五院之一的監察院表示尊重，不應該以刪除全部預算的方式對付監察院。就該院所編列之預算預算有問題，可就其實質內容加以酌量刪減，而非一筆勾除。

第二、在司法委員會方面，本會期主要審議了



席會長のあいさつ



会場を埋め尽くした超満員の来場者

「民法親屬編修正草案」、「犯罪被害人補償法案」。另外在司法、財政的聯席會議上，審查了「洗錢防制法案」、「信託法案」。法制、司法的聯席會議上則審查了「法務部法醫研究所組織條例草案」。

第三、公共工程品質之透明化與防弊，有必要設立公共工程委員會專責機構來負責，但是草案條文仍有瑕疵，委員們之意見分歧，因此該法案暫緩審議。

第四、我國旅日愛國歌手鄧麗君小姐不幸逝世。以她在日本歌壇的傑出表現和愛國至誠，建國建請政府頒發國家榮譽獎章，表彰其對歌唱藝術及國民外交之貢獻。

第五、鑑於今年春節台北縣、四月俄國北部和南韓大邱發生的瓦斯爆炸，建議行政院立即推動地下共同管溝的規劃，並督促所屬各級主管機關確實執行，對公、民營瓦斯公司，訂定嚴格之安全規範並確實要求。

第六、在外交與僑務方面，先是建議政府邀請教宗訪華。其次是審查「華僑回國投資條例修正草案」時，建議參照他國的作法，對股東國籍、投資公司或控股公司之開放，提出修改。

接下來就是要向諸位說明海外僑民投票權的問題。自四月下旬的立法院第十七次會議之國是論壇以來，建國不斷發言表示行政院版的總統副總統選舉罷免法案中，對於海外僑民有雙重國籍者有投票權，單一國籍者反而沒有投票權，是非常不公平、不合理的規定。而且許多不會在國內設戶籍

的海外僑胞，現在仍持有中華民國政府所發給的護照，無論在國內設籍與否，仍然具有中華民國國民身份，理應受到公平、合理之對待。

為此，建國特於委員會一讀審查時提出修正案，針對行政院版本第十二條第二款「曾在中華民國自由地區繼續居住四個月以上之國外國民有投票權所規範的國民之外，曾在中華民國自由地區有投資或有納稅記錄的海外國民，因為對國家有貢獻，也應規範在內，爰此做出提案。另外在多次黨政協商時也提出修正案。換句話說，當時建國所提之修正重點在於僑民投票權不應受限於「曾在台設籍人士」的限制，修正的方向應是「跟中華民國有實質關係」的海外僑民亦有投票之權利義務。

緊接著自七月十一日起，總統副總統選舉罷免法在立法院開始審查。該條款於七月十四日進入二讀表決。不過，由於朝野在電視辯論會的問題上，意見不一，導致該法案未能在一讀時進行逐條審查，便直接交付院會二讀。但是在院會審查的時候，只審「行政院版」，其他版本皆排除在外。因此，建國特別透過黨內同志及行政部門的溝通，提出針對第十二條的修正案，獲得黨內同志及部份無黨籍人士之支持，經過兩次表決後得以通過。

但是因為民進黨運用吵鬧、霸佔主席台、發言台的方式激烈抗爭，阻撓並停頓了法案的審查。結果，在立法院劉院長、行政院徐副院長等之協調下，建國為求議事和順暢，在確保海外僑民權益

不受剝奪情況下，忍痛同意由國民黨團提出覆議案，撤銷了該修正案，而以原來的「行政院版」予以通過。

事實上，「行政院版」第十二條應可做如下解釋：海外僑民具有下列條件者即擁有投票權，（一）曾經在中華民國自由地區（台、澎、金、馬）繼續居住四個月以上者。這裡所說的四個月，照第四條的規定來解釋的話，並非實際的居住期間，只要在國內曾經繼續存在四個月以上的戶籍登記即可。而且，四個月的期間，在過去任何時段都有效。（二）現在持有有效中華民國護照。這項條文意味著只要有中華民國護照，雙重國籍亦無妨。以上兩點是基本條件，至於如何行使投票權，則有兩點。（一）規

定期間內，向最後遷出國外時之原戶籍機關辦理選舉人登記。照條文來看，似乎必須回國一趟辦理選舉人登記，不過實際上應該可以用通信方式登記。具體辦法仍有待研究。（二）行使投票權時，依第十三條規定，在原戶籍所在地投票。除此之外，在國內目前擁有戶籍之海外僑民，當然就可以以一般國內人民的身份行使投票權。

有關僑民返國選舉正副總統這個問題，建國據理力爭的結果，也許未能完全符合海外僑胞們的希望，不過，若依照上述的解釋，海外僑民的投票權還是受到相當程度的保障。在此特向諸位先進說明。

最後祝各位女士、先生身心康泰，事業順遂。謝謝！



活躍するボランティアの人たち



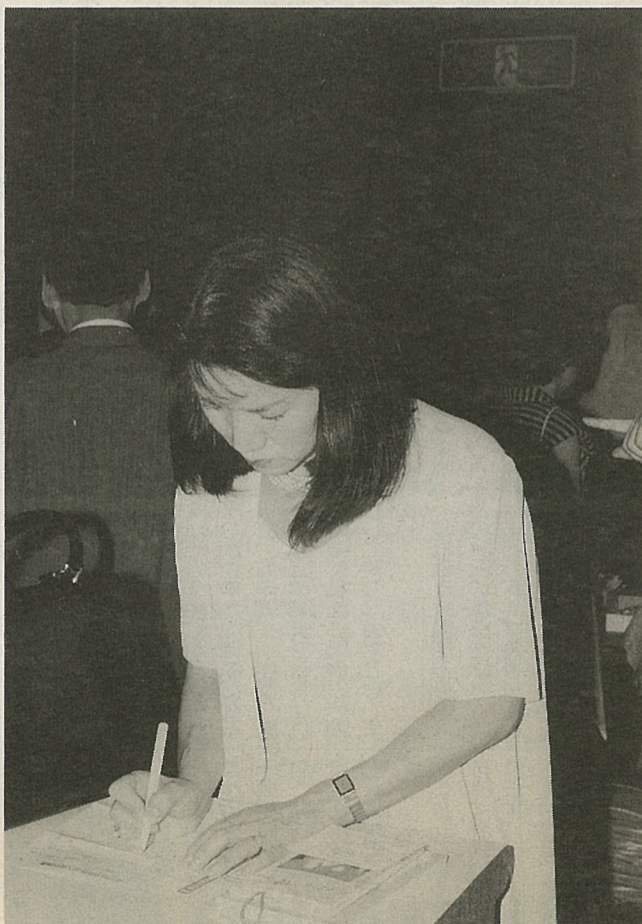
李總統のメッセージを手に台湾からはるばる駆けつけた章孝嚴氏(左端)



0041の電話無料サービス



開場前の式場



早くも留日台湾同郷会に入会申し込み第一号の女性



# 僑選立法委員 張建国先生の報告



立法委員張建国率團赴日希望促成李總統登輝順利參加廣島亞運。



會議期間表現出色，受贈獎狀。



隨時接受媒體採訪，為僑界爭取最大權益。



接待大戰期間就讀台北第二女高日籍校友返校懷舊。(立法院現址為光復前之台北第二女高)



認真辦事，主、協辦公聽會不下30場。

留日台灣同鄉會は九月九日夕、東京・赤坂の山王飯店で夕食会をかねて張建国氏の「總統の民選について」と題する講演会を開いた。張氏は中華民国立法委員、立法院外交僑政委員。講演内容は以下の通り。

中華民國における民主化の総仕上げとしての總統副總統の直接選挙が来年三月二十三日に行われます。従来の中華民国憲法では、總統は国民大会で選出されると規定されていますが、昨年度の過去二度にわたる憲法修正を経て、總統副總統は中華民国自由地区の人民による直接選挙で選出されるように改正され、これを受けて、今年七月に立法院において、總統副總統選挙罷免法が成立しました。立法院の前会期の最終日に審議投票に付され、この投票だけで四〇〇回以上に及ぶ投票、そして完全徹夜し、翌日の正午までかかるという異例の徹夜国会の末、可決成立をしたものです。

さて、今年の八月に挙行された中国国民党十四大会第二回会議において、中国国民党の總統副總統の候補者指名に関する選挙方法が決まり、それに基づいて大会参加代表による投票を経て、李登輝現總統を中国国民党公認候補として決

定。また、李登輝總統が、即ち國家の領袖を人民が直接選ぶという事は、中国五千年の歴史の中で画期的な事であり、初めてであります。

現在、中国国民党の公認する李登輝現總統のほか、前司法院長で、現国民党副主席である林洋港氏、現監察院長の陳履安氏、新党主席の王建煊氏が總統選挙への立候補を表明しており、第一野党である民進黨は彭明敏台湾大学教授と、同党

よって選出するという事、即ち國家の領袖を人民が直接選ぶという事は、中国五千年の歴史の中で画期的な事であり、初めてであります。

## 總統の民選について

### 赤坂山王飯店で講演会

前主席の許信良氏が民進黨候補としての指名を受けるべく同党の予備選挙中であり、林洋港氏は、国民党副主席でありながら、国民党の候補者指名選挙に参加せず、将来、個人として立候補する意向を表明しています。また、陳履安氏は立候補の表明と同時に国民党を離脱し、無所属として立候補する事を表明。今の時点でも、野党系候補を含めて最低五組の候補者がいる事

なるといわれており、この数年、將経国前總統の意志を引き継ぎ、着実に進んで来た民主化と国内建設、そして実務外交の成果が、国内外からの支持と、高い評価を受けている事であり、強固な信念と、それに伴う実行力、今の中華民國にとって、李總統の指導力は欠かすことができません。今年の六月、李總統が美国を訪問して以来、中共が台湾近海で軍事

演習を行うなど様々の圧力をかけていますが、このような時であるからこそ、我々海内外の同胞は団結して李總統を支持する必要があります。中共の脅し、懐柔に屈する事は絶対に有害無益です。過去の国共内戦、そしてその談判の経過の歴史の教訓を忘れてはなりません。中共は、最近、大陸で社会主義市場経済を鼓吹し、経済開放を唱えています。我々が李總統を支持しなければならぬのは、大陸は中国共産党が支配し

ても輝かしい成果を収めています。中華民國の存在は、将来における自主・民主・均富の理念にもとづく中国統一の希望であり、全中華民族の心からの願いであります。

今回可決した法律の規定によれば、過去、中華民國自由地区(即ち台・澎・金・馬地区)に継続して四ヶ月以上居住した事のある海外在住の中華民國僑民は、總統選挙の際に帰国して投票する事ができます。具体的な投票方法は、近い将来発表されますが、台湾から日本にいられた台湾同郷の皆様は基本的に全員投票権がある事になります。海外華僑の果たす役割は、これだけに止まりません。海外華僑の皆様は国内に多くの親戚や友人がいると思われるが、私達海外の華僑が国内の親戚や友人に対して、正しい選択をするように働きかける事ができるわけで、これこそ海内外国結の成果を示す良い機会といえます。

さて、最後に、海外華僑法院選挙と、来年挙行される總統選挙と国民党大会選挙の際における中国国民党の支持を再度お願いするものであります。

演習を行うなど様々の圧力をかけていますが、このような時であるからこそ、我々海内外の同胞は団結して李總統を支持する必要があります。中共の脅し、懐柔に屈する事は絶対に有害無益です。過去の国共内戦、そしてその談判の経過の歴史の教訓を忘れてはなりません。中共は、最近、大陸で社会主義市場経済を鼓吹し、経済開放を唱えています。我々が李總統を支持しなければならぬのは、大陸は中国共産党が支配し

ても輝かしい成果を収めています。中華民國の存在は、将来における自主・民主・均富の理念にもとづく中国統一の希望であり、全中華民族の心からの願いであります。

今回可決した法律の規定によれば、過去、中華民國自由地区(即ち台・澎・金・馬地区)に継続して四ヶ月以上居住した事のある海外在住の中華民國僑民は、總統選挙の際に帰国して投票する事ができます。具体的な投票方法は、近い将来発表されますが、台湾から日本にいられた台湾同郷の皆様は基本的に全員投票権がある事になります。海外華僑の果たす役割は、これだけに止まりません。海外華僑の皆様は国内に多くの親戚や友人がいると思われるが、私達海外の華僑が国内の親戚や友人に対して、正しい選択をするように働きかける事ができるわけで、これこそ海内外国結の成果を示す良い機会といえます。

さて、最後に、海外華僑法院選挙と、来年挙行される總統選挙と国民党大会選挙の際における中国国民党の支持を再度お願いするものであります。

今回可決した法律の規定によれば、過去、中華民國自由地区(即ち台・澎・金・馬地区)に継続して四ヶ月以上居住した事のある海外在住の中華民國僑民は、總統選挙の際に帰国して投票する事ができます。具体的な投票方法は、近い将来発表されますが、台湾から日本にいられた台湾同郷の皆様は基本的に全員投票権がある事になります。海外華僑の果たす役割は、これだけに止まりません。海外華僑の皆様は国内に多くの親戚や友人がいると思われるが、私達海外の華僑が国内の親戚や友人に対して、正しい選択をするように働きかける事ができるわけで、これこそ海内外国結の成果を示す良い機会といえます。

さて、最後に、海外華僑法院選挙と、来年挙行される總統選挙と国民党大会選挙の際における中国国民党の支持を再度お願いするものであります。

## 磁気は血液をマッサージする。

地球は巨大な球形の磁石。その磁力線の中でわれわれは生きています。その地磁気がこの200年間に約10%減少しているということも事実。空気や水とともに磁気は健康になくはならないもの。現代人はますます磁気不足に見舞われているのです。私たちが提案するのはその人々の自然治癒力の活性化と強化で「血行をよくし、体の能力を高め、磁気も補給する」磁気健康法なのです。身につける方すべてが生きいきとした美しさでありたいとする私たちの願いです。

この広告の読者に限り **50%off** にさせていただきます。お電話は下記へ。

Maggie NEW (S)(M) ¥29,800

Jikirila (SS)(S)(M)(L) ¥29,800 実用新案登録第3006489号

K18 Jikirila Gold (S) ¥76,000 (M) ¥78,000 (L) ¥80,000 実用新案登録第3006490号

New Maggie (SS)(S)(M)(L) ¥29,800

Maggie Ring (K18) ¥28,000 (P) ¥38,500

(株) クリエイションルネ CREATION RENAI  
東京都台東区台東4-13-21 TOWA SKY BLDG 501  
TEL 03-3832-6919 FAX 03-3832-7959



# 北京語のページ

十六世紀時，葡萄牙人航海經過台灣海峽，在汪洋大海上看到浮出了一個島，不禁脫口叫出一個「福爾摩沙」，意思是美麗之島，現在我們稱它為寶島、「台灣」。住在這島上的人自稱「蕃薯仔」，因台灣南北整體形象很像一條蕃薯。久居國外的台灣，一定可以深深體會島語花香、四季如春就是台灣的象徵。十六世紀以來，葡萄牙、荷蘭、西班牙、鄭成功一族、清朝、這些外來政權輪流統治著台灣，直到清朝在甲午戰敗後，簽下馬關條約，把這滿清政府所稱的「化外之地」出賣掉。經過日本五十年殖民主義統治，隨著日本戰敗，台灣又不明不白的重返中華民國的懷抱，歷經三二八事件，台灣菁英大部分慘遭迫害摧殘，以後更在白色恐怖之下，把台灣人民主、自由的批判精神喪失殆盡，為了明哲保

身，大家都妥協在這種統治文化之下，正義逐漸被扭曲，剩下的感覺就是台灣人的悲哀了。

現今年齡在四十到六十歲的人，小時候一定受到父母的叮嚀，絕對不可以談政治問題，在這年代的周圍，我們一定有認識的親戚或朋友在當「判亂犯」，並在「綠島大學」深造，在家鄉有一位表

## 談台灣人精神並促成李登輝總統訪日

綠豆湯

舅，讀台外文系，當時可說是大秀才，因為參加了教授的讀書會，只因教授講授一些自由、民主精神的真諦，整個讀書會的學生無一倖免，不明不白的被送去「判亂犯」，最輕的關了十五年，家人四處求神拜佛，也不知道他們犯了什麼罪，關在那

裏，親戚朋友也不敢提起這件事，怕被拖累。後來經過幾次元首駕崩，在減刑之下，被放了出來。我這位表舅出來後，找不到頭路，結果去做小工，一談往事全身發抖，上句接不上下句，成了口吃，四十歲才結婚，夫婦整天騎著破舊的腳踏車到處做零工，逆來順受做牛做馬的精神，可以說是我們台灣

人的寫照。表舅在工作之餘，聽的收音機不是英文就是日文，親朋好友有須跟外國人交往的文件，大家都去拜託他，他的文章，外國人從不相信這是一個台灣人寫的，可以說比外國人的文章還正統，但這種台灣人一點怨嘆也沒有，每天忙著老死天不要

片新天地，累積了財富，也提高了台灣人的地位，並且時時刻刻照顧以後來日留學的新僑，相信我們都會有在老華僑經營事業裡打過工的經驗。這種任務任怨、事業有成，照顧後輩，正是我們台灣人精神的表現。相對的，國內政府這方面，也很重視在

得日本國籍，基於愛護台灣，因此希望僑選立委、國代，日本地區如能不分黨派選出，更能表現出日僑的民主風度，想回去效勞台灣，貢獻自己長期的，常遭忠誠的懷疑，尤其是當選僑選立委、國代的優秀前輩們感觸更深，這可是在日台僑的悲哀。

最近日幣大騰，以前看不起台灣產品的日商，居於自己的利益，紛紛到台灣採購、投資、有此千

載難逢的好機會，台商應該考慮改進，目前台商只知到東南亞及大陸投資做生意，我們專找一些比我們貧窮，技術落後的國家，當然容易開發，並以指導者的身分滿足自己的慾望。在日台僑現正遇到戰後以來最大的經濟蕭條時期，目前大家都以不動產及餐飲業為主，深受日本國內不景氣的影響，很多人考慮非轉業不可，因此利用此機會，尋找日本企業合作，到台灣採購、投資，把日本高科技技術辦法轉移到台灣，或則利用自己台灣關係廠商到日本打開市場，在這個可稱世界最富有的消費國家，因日幣升值，不得不考慮加強和台灣貿易往來，這樣的結果不但可以轉變台灣在日本商業界的形象，亦是對台灣的一大貢獻，大家一起來打拚，其成果是可預期的。

最後談談李登輝總統訪日之事，訪美之行由不可能變可能，今年三、四月間很多大小團體，透過各種關係，參加美國總統早餐會或什麼「碗糕」會，就是要想辦法促成訪美，但屢遭美國國務院嚴詞警告不可能，亂找關係，利用壓力只會弄壞自

前台美關係。國際政治，弱肉強食，決無信義存在的，沒有永遠的朋友，但亦沒有永遠的敵人，我們要靠的是實力，利用美國眾、參兩院議員多數決歡迎李登輝總統訪美，使得美國總統柯林頓為下一屆競選連任選舉，不得不尊重如此大的民意，不願國務院反對，而承認訪美一事，在訪美這段日子，相信在日本的台僑一定有感受到，日本人忽然變成很尊重台灣人的立場，大眾傳播界亦很坦然的討論台灣問題的重要，而不像以前只登一些「安非那命」的製造元，或是暴力事件，老叫我們台僑抬不起頭來。

李登輝總統訪日之事，個人淺見亦是要靠實力及努力，以實力方面來講，日台貿易額之大，日本政府應當重視的，我們台灣如果有往來的企業，應該給日本商社壓力，像這次李總統的訪美，台灣中油公司便買了阿拉斯加的石油，華航及長榮兩家航空公司亦向美國波音公司買了十二架七七七客機，放出這種訊息，想做生意的企業，就會自己去幫我們運動了。

對李登輝總統訪日會有很大幫助，一則是美國國務院認為李總統訪美之事，中共好像反應過了頭，小動作弄太多，太不尊重美國，另一則事件是美籍華僑人權活動家ハリウ、在中國國內被無故逮捕，違反了中共、美國簽署的條約，「不得在中國境內以政治理由逮捕美國市民」，這種「鴨霸」大，不重視人權的事，真的是惹火了美國國務院，我們所知美國是世界的龍頭老大，逢迎他都有恐不及，居然還有不尊重美國，敢惹毛老大的中國，要教訓他就是提升台美關係，這兩天居然有美國高官說此後應該好好考慮台灣進入聯合國一事了。

中共這本最不爽的事大概就是最近又在搞核子試驗，法國宣佈恢復核子試驗，受到世界各地的抗議，是否會改變初衷仍在未定之中，中國的核子試驗受害最深就是日本了，每次試驗後，一些幅射塵多少會隨風飄到日本，不管日本如何抗議，遇到這種「控固力」的國家，亦是束手無策，因此利用日本商社及台灣的經濟關係對日本政府施壓力，另一方面利用日本政府，

再一方面就是我們駐日單位及在日台僑的努力了，前日跟一些同鄉會前輩去台北駐日代表處拜訪林代表，深覺林代表非常重視這件事，最近為了李總統訪日之事瘦了六公斤，每天到處演講，宣揚訪日的理念，回到代表處，整天接受日本各大眾傳播界記者的採訪，再三闡述台灣的立場，把嗓子也都弄啞了，但台灣方面的批評亦是可怕的，認為李總統美國都去了，怎麼日本還沒決定，是不是在「呷米」，跟上次中華航空遭難事件一樣，在日各單位亦是很難過，很努力的去處理這傷心事，但仍受到台灣很奇怪的批評，大概代表處的林代表這這很好玩，沒事就遭到亂罵，然後就傳出台灣的誰要來接代表，半年中最少學了三、四個人，話是很現實的，代表傳言聽多了，自己也信以為真，常常打打行李準備走路，我們須知道日本國情及日本政府的處境，中共多少有些是怕老美的，反過來講，大家心知肚明，日本是很怕中共的，

去療養的地方由專人照顧，他說兒女之情，於心不忍，因此寧願犧牲自己婚姻，亦不願送走妹妹，這銀行員外表雖然高傲，內心還是很純真、空虛的。我願對就開始跟他談起台灣問題、經濟、文化等，以及殖民時代日本人在台灣欠多少台灣人的情，在那個時代多少人去當軍伕，當皇軍，戰死沙場，去時是日本人，戰敗回來不明不白又變回台灣人，又把李登輝總統接受馬遠太郎訪談的要點跟他談一下，這銀行員恍然大悟，很同意這個說話，現在一直吵著要我帶他去參觀四季如春的寶島，每到銀行、店長、副店長一定相迎相送，開口閉口都說台灣如何好，李登輝總統應該來日本，相信若有那一天，這銀行員應該會跟我一起去機場熱烈歡迎的，總而言之，總統訪日之行，困難重重，須靠大家努力打拚，天下絕對沒有不可能的事，輸人不輸陣，愛拼才會贏，發揮台灣人精神，拼到底，不久的將來，我們大家都要到機場迎接李登輝總統來日。

府對中國的反感應該可以再提升李登輝總統訪日之行的可能性。

最後剩下來就是我們在日台僑以及留日同學的努力了，我們應該勇敢，大聲的向我們認識的日本友人，生意來往關係的日本人說明，讓他們知道台灣有二千一百萬的人民，台灣的經濟奇蹟雖受肯定，在國際地位亦應受到重視。在此我有一個經驗拿來跟大家報告一下，我們這地區有一位五大都市銀行的放款責任者負責推廣業務，我是他的客人，但我對他印象不怎麼好，所以就跟他銀行沒什麼交易，我是討厭他不知道道是真不清楚，還是裝糊塗，老是把台灣當成中國大陸的一部分，好像沒有台灣這個國家似的，有一天在店門口遇到這銀行員，站著閒談之中才知道他三十歲出頭未婚，問他為何原因，他說有一位智障的妹妹，必須照顧她一生，因此很難找到配偶，我說現在日本福利設施做的很好，應該可以考慮送

的活動，並提供資訊。

東京都中野區 薛

東京都中野區 楊

## 僑選立法委員

虎哥的話

國民黨僑選立法委員的報名，已於前日截止。據聞報名的人還不少，都是一些活躍於當今僑界的知名人士，不是某個會的正副會長，就是某個商業團體的會頭。

到，就看到有的立委候補，拚命的往國內拋媚眼，送秋波，禮物大包小包的往國內扛，其中還有一位患有大頭病的候補，還大言不慚的四處宣傳是李總統要他出馬競選的，是真？是假？天曉得！大概是在夢中夢見的吧？

其妙的多出一位「所謂」的「僑選立委」，「僑民」非「選民」，誰當選，誰落選，老實說，對僑胞們並沒有什麼關係。只是，此次候選人中，有專門寫黑黑打小報告的，有私生活極不檢點的，有夜夜流連於歌舞伎町的，有必須靠政府補助金才能維持生計的。當心千萬不要選上這一類人物，更擔心

萬一選上他們要拿什麼替僑民服務，想起來虎哥「心寒」！

虎哥勸選拔委員會的諸長官，本著選「賢」與「能」的良心，切勿被媚眼、秋波及禮物的大小與多寡所左右。也請多重視一點「僑心」與「僑聲」！

讀者們！虎哥的話，對嗎？

虎哥勸選拔委員會的諸長官，本著選「賢」與「能」的良心，切勿被媚眼、秋波及禮物的大小與多寡所左右。也請多重視一點「僑心」與「僑聲」！

讀者們！虎哥的話，對嗎？

讀者們！虎哥的話，對嗎？

讀者們！虎哥的話，對嗎？

萬一選上他們要拿什麼替僑民服務，想起來虎哥「心寒」！

虎哥勸選拔委員會的諸長官，本著選「賢」與「能」的良心，切勿被媚眼、秋波及禮物的大小與多寡所左右。也請多重視一點「僑心」與「僑聲」！

讀者們！虎哥的話，對嗎？

虎哥勸選拔委員會的諸長官，本著選「賢」與「能」的良心，切勿被媚眼、秋波及禮物的大小與多寡所左右。也請多重視一點「僑心」與「僑聲」！

讀者們！虎哥的話，對嗎？

虎哥勸選拔委員會的諸長官，本著選「賢」與「能」的良心，切勿被媚眼、秋波及禮物的大小與多寡所左右。也請多重視一點「僑心」與「僑聲」！

讀者們！虎哥的話，對嗎？

讀者們！虎哥的話，對嗎？

讀者們！虎哥的話，對嗎？

## 對同鄉會的希望與建議

虎哥的話

請多多提供這類活動以令更多人參加。

能對二、三世推進講台灣語或中國語。

爭取台灣留學生的權益、獎學金。

希望對在日留學生輔佐其在日本之發展及舉辦相關活動。

希望每年一次同鄉會的聚會及聚餐。

希望對一般會員的活動多增加，及對台灣國內消息多能提供。

成立「海外急難救濟基金」，適時補助在海外因急難或病傷之台灣同胞。

將歸化日籍並擁有投票權之同鄉組織成一團體，發揮對日本國會議員或行政機關之游說能力。

東京都文京區 謝

東京都日暮區 張

東京都小平市 張

東京都町田市 梁

東京都足立區 陳

東京都世田谷區 謝

東京都新宿區 劉

東京都中野區 楊

東京都豐島區 柯

東京都保谷市 臧

爲了「世、二世」...

須要向日本全國請加入

多舉辦同鄉聯繫、交流

借著同鄉會的力量，旅

同鄉們能多連絡。

次(一)石下(續)



同郷會會長先生:

9月2日在日比谷公會堂能看這多麼多的同鄉以及幾十年來都沒有辦過如此盛大而且精彩的表演。我們一群住在埼玉縣鄉下的台灣人，看完後實在太感動太興奮了，白天又看到好多大公司的老板帶著腕章，在現場整理秩序，接待我們這些小台灣人，致使我們有了更大的感觸。

最後我們真誠的感謝同鄉會給我們此次參加聚會的機會，同時也感謝這麼多大老板為同鄉們做義工，祝同鄉會的組織早日完成及全體同仁身體健康。

林美蘭 敬上

宮田先生表示現日本正推行8020運動(80才になっても20本以上歯を保とう)。他呼籲我們鄉人也要注重口腔的保健，尤其在這個高齡化社會，有健康的牙齒才能保障健康的身體。

宮田齒科醫院

宮田功健

介紹專為台灣人服務的藥局——藥王堂

十七年的歲月對一個人而言，雖然不算短也不長，但就成長與經驗來說，乃是夠使一個打下基礎也更有充實的內容。設立在新宿歌舞伎町旁邊的藥王堂，它就是於十七年前由負笈東瀛來學深造的台灣青年(台灣人)。

觀光客的结果。營業項目：該社主要營業項目是醫藥調劑、健康商談、介紹最佳藥品、化粧品、其他還有家電、一般雜貨。但由於該社由社長到員工，都具有熱心的敬業精神，所以除了以上所提到的項目，還有不少只要有困難，特別是鄉親遠道而來，語言不通，一時無法解決的事，他們都願代為服務，或代為介紹。

營業方針：①提供各項醫藥保險調劑。②提供貨真價實的物品。③提供良好服務，解決各項困難。在此提出下一個實例，是可以證明藥王堂已實踐了它的目標、方針。

且又代為取消班機，終於平安無事。藥王堂藥局的地址如下：本店：東京都新宿區歌舞伎町2-4-5-16千代田ビル1F。電話：3209-6491 FAX：3209-6939

新居區歌舞伎町1-4-8歌舞伎町らんざんビル1F。電話：3207-3349 振込先：日本國內送金 あさひ銀行北新宿支店

海外送金 彰化商業銀行東京支店 普0067(有)藥王堂

普006688(有)藥王堂

50周年記念大会関係者の慰勞会と反省会の慰勞会と反省会

留日台湾同郷會が開く

九月二十二日夜、東京・西池袋のカラオケレストラン「レイン」(蔡仲秋氏経営)で、九月二日、日比谷公會堂で開催された留日台湾同郷會成立五十周年記念大会

関係者の慰勞パーティーが開かれた。出席者は約四十名。写真左下。席上、同會の會長が次のようにあいさつした。

「皆様のご協力により、記念大会が無事に終わったことを心からお礼申し上げます。当日の大会で、あえて大会そのものとテラック

ション、抽選会について採られた場合、大会は約七十名。アトラクション一〇〇点、抽選会は四十点ではないかと思ひます。

反省会としては、①来場者が遅れたため、約二十五分遅く入場したこと。②予定外の人がスピーチをしたこと。③三分間スピーチをお願

いしたのに三十分以上の人もあり、時間の不足から予定していた日本の国会議員と台湾立法委員に全員、好意的に辞退していただくという事態になった。これは最大のマイナスだった。

第二部のアトラクションも、出演者全員が台湾のトップスターで舞台経験も豊富なため、超満員の会場は皆さん満足した様子だった。言葉は、台湾語、客家語、北京語とスターたちは

ませて演じていたが、これでは聞いていて分からないという障害はあったが、それでも皆さん喜んでおられたから、それはそれでよいのではないかと思ふ。

第三部の抽選会。これは徹底的に反省しなければならぬと思ふ。その原因は次の四つである。①会場をあげ渡すまで十五分間しか残って

いなかったこと。現場では打ち合わせが十分でなかったため、流れが途中で止まってしまった。②賞品の渡し方も、役割分担がうまくいかないまま、乱雑になってしまった。③上記の三点以外に最大の減点は、抽選会はいかにしてお客様の期待感と気分を盛り上げるかが大切なのに、当選した人はほとんど感激した様子も見られなかった。④同郷會は賞品を提供して下さった方たちにお礼とお詫の文書をお出しした。私は會長として今後、こうした抽選会が徹底的な改善ができるまで、何かを催すとき各界から抽選賞品を頂かないことにしました。

華僑界の頂点を行く

台湾同郷協同組合理事長

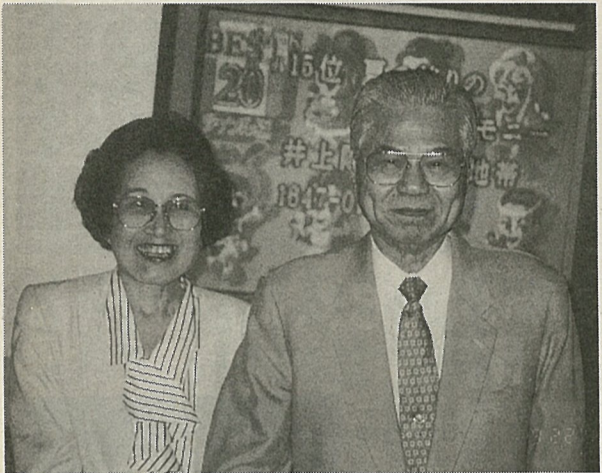
蔡仲秋氏

温厚な性格で華僑界に知られ親しまれている、台湾同郷協同組合の蔡仲秋理事長。今回はこの人にスポットを当ててみた。

若くして神戸より来日以來五十余年。コーヒーの販売業を主に多角経営を何でもこなす実業家。不動産への着眼の仕方もある。



また、人望の高さもあることながら、経営力、財力共に華僑界のトップを走り、若い層からも尊敬され親しまれている。人には人生があると同郷會會長先生は、



時に歴史があり、蔡氏が歲月を積み重ねつつ歩いてきた七十二年。去る九月二十二日夕、西池袋のカラオケレストラン「レイン」で開かれた留日台湾同郷會成立五十周年記念大会関係者の慰勞会にて、會長をはじめ多くの人たちに祝福されて、スピーチにマイクを入れる時、萬感もこもり短くもあつたであろうが、揺れながら燃えているベースキーのロウソクの火のように、これからも未長燃え続けて欲しい。慰勞会の席では、出席者一同の願いが歌にメロデーに託され、更けゆく夜の中、会場は幸せいばいの雰囲気包まれていた。

蔡理事長にはこの幸せな人生をいつまでも歩み続けて頂き、私たち同胞の鏡としてますますの飛躍をお祈りしたい。(写真は蔡氏夫妻)



台湾同郷協同組合理事長 留日台湾同郷會顧問 全珈琲株式會社 全珈琲株式會社

代表取締役 蔡仲秋 (佐居泰伸)

Advertisement for the association with contact information for Mr. Cai Zhongqiu.

Advertisement for Gold, Platinum, and Silver products by Net Japan.

Advertisement for the Association of Taiwan Teachers and Professionals.

Advertisement for the Association of Taiwan Teachers and Professionals.



### 留日台湾同郷会成立 50周年記念大会に

### 清新な風を巻き起こした

歌手 林 孟瑤(ダイアー・リン)

去る九月二日、日比谷公会堂で行われた留日台湾同郷会成立五十周年記念大会。そのアトラクション・ステージに異色の台湾人女性歌手が登場し、会場に清新な風を巻き起こした。この歌手の名は林孟瑤

(日本での芸名はダイアー・リン)。一九八八年、台湾に先駆け、日本でデビュー。今年台湾で「失去」就失去世界(麗歌レコード)を発売。このアルバムが話題を呼び、現在両国で活躍中。芸能の原点を日本に持つ。故郷台湾にそれを持ち帰るといふ稀な経歴を持つ彼女を「逆輸入歌手」と呼ぶ人もいる。写真下

一九八七年、一人の少女を日本に連れてきた動機に「第二の故郷」として日本を愛するようになったのは、幼少期の父の父親となる恩師である。



ダイアー・リン 全曲集

## 金

### 過去3カ月で20% 上昇

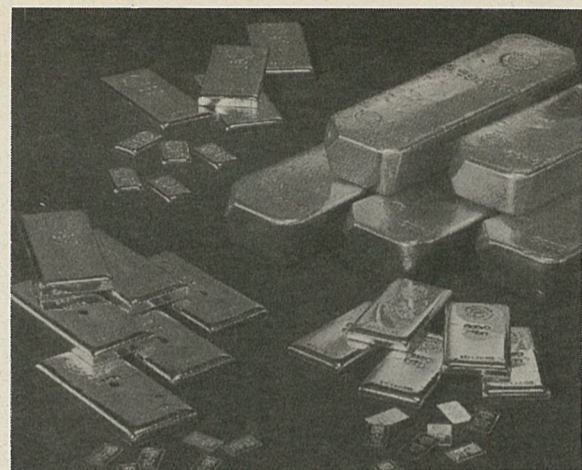
吉澤 敏行

### 金価格の推移

金価格は日々変動しますが、その要素は世界の政治・経済・需要供給、また各国の人々の価格への感度で変動する事は周知の事実です。金価格の過去を長期的に見た場合は、一九七三年金解禁当初は七〇〇円/ｇでしたが、その後一九八〇年五〇〇円/ｇをピークに下げ続け、現在二二〇〇円/ｇで動いています。また過去三カ月で見ると約二〇%上昇しています。ここで注目しなければいけない事は、最近政治・経済情勢も金へのヘッジファンドの動向、為替動向に敏感に反応するという事です。また大体的には金価格は底値圏に近づいています。そして金価格はUSベース・円ベース

### 金の買い方

金には現物取引とペーパー取引があります。現物取引の場合は投資・資産の保全、税金対策等があげられます。一方ペーパー取引は原則投機性が強く売買損益のみがポイントになります。



金には現物取引とペーパー取引があります。現物取引の場合は投資・資産の保全、税金対策等があげられます。一方ペーパー取引は原則投機性が強く売買損益のみがポイントになります。

### 私たちは聖霊に満ちた家を持ちました

牧師 劉 天友

今日の日本は世界の経済大国に成りましたが、人々の精神的暮らしから見ると、さほど改善されていません。東京では特に忙しさを送る人々が増えています。忙しさを送る人々が増えています。忙しさを送る人々が増えています。

秘に富んだ建物だと思われがちですが、真の教会は、むしろその建物のみを言いません。イエスは、キリストの復活を信じ、救いを得るキリスト教友達の集まりを意味します。たとえ出身地が違え、民族が違え、異なった文化の背景が有っても、共同の信仰で主イエスを信じ、キリスト教徒として、神の子で有る事を自覚出来れば、教会は即ち私達の心が所属する属霊の家に成ります。

主イエスは宣言しました。「私は道であり、真理であり、生命である」と。イエスは天の福音と真理、永遠の生命と希望を世間の人々に与えて呉れました。人々は、主イエスに向かって罪を認め反省をすれば救われます。もともとこの世界の問題は人々の罪から引き起こされて来たので、食欲から来る嘘付き、嫉妬、憎み合い、殺し合い等の悪念が、絶え間無い闘争、流血、天下の混乱を誘発……

主イエスは宣言しました。「私は道であり、真理であり、生命である」と。イエスは天の福音と真理、永遠の生命と希望を世間の人々に与えて呉れました。人々は、主イエスに向かって罪を認め反省をすれば救われます。もともとこの世界の問題は人々の罪から引き起こされて来たので、食欲から来る嘘付き、嫉妬、憎み合い、殺し合い等の悪念が、絶え間無い闘争、流血、天下の混乱を誘発……

### 彰化商業銀行

東京支店

支店長 李 文章

(存款・放款) 真誠的為僑胞服務

〒107 東京都港区赤坂2-17-22  
赤坂ツインタワー15階  
Tel (03) 35831701 代表  
Fax (03) 3586112 959

### 特別ご奉仕 比べて有利!

一般の地金商より  
金1kgあたり3~4万円  
安く購入できます。

日本唯一の公設貴金属市場である、東京工業取引所の会員だから、金地金(すべてブランド品99.99%)を、他よりも有利にご購入または売却できます。

TEL 03(3667)8781  
FAX 03(3667)7963

東京工業取引所 貴金属商品取引員  
TAICHI  
**太知商事**  
本社/東京都中央区日本橋茅場町1-13-13

### 割引率No.1の国際電話です。

●深夜・早朝時間帯なら、通常昼間料金の約半額。  
●通話料金約12%割引。割引率No.1だから、もっとたくさん話せます。●24時間フルタイム割引。いつかけてもおトクです。

ITJスーパーファミリーライン

ITJスーパーファミリーライン電話受付専用ダイヤル ☎0120-75-0041 (受付時間 9:00~20:00/通話料無料)

ITJスーパーファミリーラインに加入するとこんなにおトク			
	昼間	夜間・休日	深夜・早朝
通常の0041	¥710	¥560	¥420
スーパーファミリーライン	¥630	¥490	¥380

台湾に3分間かけた場合(1995年8月1日現在)  
○昼間時間帯/月曜~金曜 8:00~19:00  
○夜間・休日時間帯/月曜~金曜 19:00~23:00、土曜・日曜・祝日 8:00~23:00  
○深夜・早朝時間帯/毎日 23:00~8:00



# 留日台湾同郷会からのお知らせとお願い

## 年末までに会員一万人の達成を

おかげ様で、九月二日に日比谷公会堂で開催した留日台湾同郷会創立五十周年記念大会は成功裡に無事終了することができました。皆様のご支援、協力に心からお礼申し上げます。

この大会への出席申込者は、全部で二、八四五名。そのうち、一般会員は一、三二二名、賛助会員三五六名、資料不完全な方は一六八名となっております。

現在、私たちは、これら一、四〇〇名の方に入会申込みをして頂きましたが、この一、四〇〇名の方たちには一人五人ずつ新会員を紹介して頂くことを考えています。そのためには、今年度の年末には、会員一万人という目標を達成する必要があります。

この目標を達成するためには、組織網を活用する必要があります。一人の方に五人ずつ必要事項を連絡して頂く。そうすれば、仮りに会員が二万人になっても、二十四時間以内には全会員に必要事項が伝達される、と思います。

この方法なら、効率は非常に高く、費用と時間が相当にかかります。また、返信をお願ひしてもなかなか返ってこない、という欠点があります。

しかし、こういったやり方ですと、費用と時間が相当にかかります。また、返信をお願ひしてもなかなか返ってこない、という欠点があります。

が終了できるのではないかと思っています。第一期作業が終わりましたら、これらの組織網を活用して、新しい会員の加入と会員同士の交流の親密化を図っていきたくと考えています。

そして、今後は、一万人の会員を目標にがんばりたいと思います。現在、約二十一万人の華僑が日本全国に分布居住しています。同郷会には、第一期として約一、四〇〇名の方に入会申込みをして頂きましたが、この一、四〇〇名の方たちには一人五人ずつ新会員を紹介して頂くことを考えています。そのためには、今年度の年末には、会員一万人という目標を達成する必要があります。

次に、組織化するこの目的とメリットについて述べてみたいと思います。私たち華僑は、日本に住んでいる、何かにつけて親しい友人、親戚以外には、本心に頼りにできる人はなかなかいないのではないかと感じます。そこで、組織化することによって、何か困難な問題が起る時、友人、親戚以外の同郷の人たちにも問題解決への手助けをしてもらう。組織化されれば、それが可能になるのではないかと考えています。

このように組織化のメリットはいくつもありませんが、特に役に立つことが出来るのは、冠婚葬祭の時ではないでしょうか。たとえば、急に多数の人の手伝いが必要になった場合、同郷会の組織を利用すれば、電話するだけで多くの人が来てくれることができます。

以上述べた通り、組織化によるメリットには、測り知れないほどの価値があります。また、検査、入院の際に、三日生まれ、七二歳を心から祝った。写真上

内容豊かな新聞作りにご協力を  
現在、日本で発行されている華僑の新聞はそんなに多くありません。忌憚なくいえば、これらの中には内容が不備なものもあるように思われます。例をあげると、よく考えもせずに他の新聞のニュースを転載したり、中には文化や言語以上のひどいものもあるようです。広告がとれないのは、その企業や個人を攻撃するといったかあです。また、新聞発行には経費がかかりますが、それをカバーして収入を増やすために、ほとんど広告ばかりのチラシのようになってしまっている新聞も見受けられます。情報や記事を提供してもらい、紙面を紹介していくこともたいへん意義があることを感じます。

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

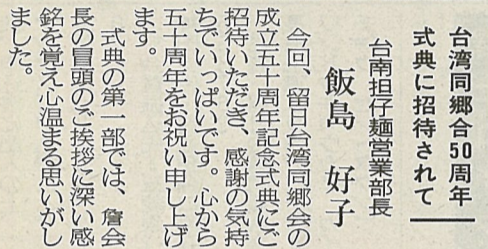
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」

「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」  
「〃〃〃」



世界台湾商會第二屆年會(第一屆第一屆理事會)が去る九月十日から十二日まで台北市の凱悦ホテルで行われた。日本からの出席者は菅正会頭はじめ二十三名。写真上



台湾同郷会50周年式典に招待されて台南担仔麵営業部長 飯島 好子  
今回、留日台湾同郷会の創立五十周年記念式典にご招待いただき、感謝の気持ちでいっぱいです。心から五十周年をお祝い申し上げます。  
式典の第一部では、詹會長の冒頭のご挨拶に深い感銘を覚える心温まる思いがしました。

戦後より現在まで、日華関係は経済的には極めて友好的で深い関係が続いています。これは一重に皆様方の固い団結力と努力がその一端を支えてきたからだと思います。  
政治面では世界情勢などの影響で、多少さくしゃくした時期もありましたが、それは一時のことで、実質的には、我々日本人は華僑の方たちと永久に親しく交流し、固い信頼関係を続けていくものと確信します。  
少し残念だったのは、せっかく出席された日本代表の方たちのスピーチを時間の

## RHINO CHINESE DINING WITH KARAOKE & GAME

代表取締役社長 佐居 由理  
専務取締役 佐居 正章

**GAME**  
AM10:00~PM11:30  
**KARAOKE**  
PM12:00~AM 6:00

〒171  
東京都豊島区西池袋3-30-11  
【PHONE】 03-5992-1898

## 〈日本台湾教會中會〉 所属各教會

<p style="text-align: center;"><b>東京台湾教會</b></p> <p>東京都杉並区南荻窪4-25-11 牧師/李約翰牧師 TEL/03-3331-3247 牧師館及FAX/03-3332-9068 主日祈禱會/上午十時 主日禮拜/上午十時半 敬拝讚美/拜三下午七時半 ●JR中央線・地下鉄丸ノ内線荻窪駅下車・由西口步行7分鐘</p>	<p style="text-align: center;"><b>池袋台湾教會</b></p> <p>東京都豊島区池袋3-62-9 牧師/張清庚牧師 TEL/03-5396-2540 FAX/03-5396-0797 主日禮拜/上午十時半 日語禮拜/下午一時 ●每主日上午9:45及 10:00有 交通車在池袋駅西口為年長者及新來者服務○</p>	<p style="text-align: center;"><b>川越台湾教會</b></p> <p>埼玉県川越市野田町2-4-24 牧師/陳明星牧師 TEL/0492-46-3437 牧師館/0492-46-4954 (FAX同) 主日禮拜/上午十時廿分 ●每主日上午十時在川越駅西口有交通車為年長者及新來者服務○</p>	<p style="text-align: center;"><b>千葉佐倉傳道所</b></p> <p>千葉県佐倉市海濱寺町5-9 連絡者/盧俊雄長老 TEL/043-485-2362 聚會時間/毎月第二、第四主日下午三時 ●京成電鐵佐倉駅南口下車步行 3分鐘</p>
---	--	---	---

同心敬拜・蒙神賜福！當您來到日本時・請您就近參加禮拜！



中華民國中央黨部

中華民國留日台灣同鄉會成立五十週年紀念

精誠團結  
敦固邦誼

許水德敬題

中華民國留日台灣同鄉會成立五十週年紀念

教本思源  
精誠報國

李登輝

登輝用筆

### 祝台灣同鄉會成立50周年記念 ゴルフコンペ申込書

フリガナ

1. 氏名:
2. 生年月日: 西曆19 年 月 日
3. 貴社名:
4. 役職名:
5. 貴社住所:
6. 電話番号:
7. 自宅住所:
8. 電話番号:
9. ハンディ:
10. 会費振込日: 月 日 付け

留日台湾同郷会では同会「ゴルフコンペ」を開催する。左に  
成立五十周年記念行事の一 掲載の申込書(添付)を添付して参  
照として、次のようにゴルフ 加申込みを。

### 留日台湾同郷会 成立50周年記念

### 11月7日 ゴルフコンペ

▽開催日時  
平成七年十一月七日(月)

▽場所  
ザ・カントリー  
1クラフグ  
レンモア(千  
葉印旛郡栄  
町麻生七ノ二、TEL0  
476-951-5555)

▽集合時間 後日連絡

▽会費 一人二五、〇〇  
〇円(フレイブ、昼食代、  
パーティー費込み)

▽申込み方法 十月二十  
日(木)までに会費の振り込み

▽開催日時  
平成七年十一月七日(月)

▽場所  
ザ・カントリー  
1クラフグ  
レンモア(千  
葉印旛郡栄  
町麻生七ノ二、TEL0  
476-951-5555)

▽集合時間 後日連絡

▽会費 一人二五、〇〇  
〇円(フレイブ、昼食代、  
パーティー費込み)

▽申込み方法 十月二十  
日(木)までに会費の振り込み

### 富士コイン

◆百人町整形外科医院  
院長・医学博士張正忠氏

### 台湾語の通じる 2 医院紹介

東京都新宿区百人町一ノ  
六ノ二・ミナミビル一階  
電話03(3366)3  
936

診療科目 整形外科(腰  
痛、膝痛、肩背痛、頸部痛  
関節炎、風湿、骨折、捻挫、  
物理療法)

備有各種漢方薬(中薬)  
保険適用

手術室完備、有最新X線  
超音波、心電図、骨量(骨  
粗鬆症) 設備

健康診断、血液検査可、  
学生優待、不用予約、随到  
随検、各種保険適用

院長 張徹川氏(日本名  
石田勝夫)

東京都新宿区百人町一ノ  
十六ノ十四・坂田ビル2F  
電話03(3371)8  
676

診療科目 婦人科、内科

皮膚科  
診療時間 月~金曜日  
12:00~18:30分、土曜日  
12:00~15:30

休診日 水・日・祝日

▽学歴 北港南陽小学、  
北港初、台南一中(高中)、  
中国医学院院医科卒、東邦  
大学(日本) 卒。

▽経歴 海軍少尉軍医、  
台北協和婦女委員総医師、  
(以下日本) 東邦大学産婦  
人科(東京)、聖霊病院産婦  
人科(名古屋)、羽生病院産  
婦人科部長(埼玉県羽生市)

### 留日台湾同郷会 成立50周年記念大会 寄付者一覧表

(前号で未掲載のもの)

王徳旺	3万
胡国宝	3万
劉介宙	10万
薛森唐	2万
劉水通	3万
謝文政	5万
胡博然	3万
三葉企業	5万
顔寛裕	3万
滝沢畜産	2万
千葉中華総会	5万
莊海樹	5万
金子幸	1万
林秋山	10万
福井政道	8万
張国雄	1万
浜四津敏子	1万
瑞光カメラ	3万
林佳添	3万

### お知らせ

### 2カ所で培霊会

一千万救霊教会  
成長関東委員会

日本の一千万救霊教会成  
長関東委員会は、きたる十  
月十四、十五の二日間、  
両国国技館で「培霊会」を

中華民國留日台灣同郷會成立五十週年誌慶

同在東瀛 立業  
長為華夏 增輝

蕭萬長 敬題

挙行する。講員はヘニー・  
ヒン氏。  
また、十一月二十三日、  
二十四の両日、パシフィコ  
横浜展示ホールで「培霊会」  
を挙行する。  
ふるって多数の方の参加  
を、と同委員会ではいつて  
いる。

### 留日台湾同郷会 の法務顧問に 池田公三氏が就任

このたび、留日台湾同郷

0041ご利用を  
台湾同郷会基金に寄附  
ITJ日本国際通信(株)  
は、0041を利用した国  
際通信料金の一部を、留日  
台湾同郷会発展のための基  
金として寄附している。  
この基金は、「橋心橋」  
新聞の発行、イベント開催  
等、台湾同郷会発展のため  
に役立てられている。  
皆様ぜひITJ、004  
1ご利用のほどを。



池田公三氏

池田公三氏が就任した。せ  
いぜいご利用のほどを。  
池田氏は、国際行政書士  
事務所を開き活動しており  
「結婚、就職、投資・経営、  
定住、永住」の申請手続き  
を専門に行っている。

業務内容は、調査・相談・  
問題点の調整・考案・診断・  
申請書類の作成で、料金は  
次のとおり。  
▽相談料(着手金)・一万  
円  
▽申請書類の作成料・二  
万円(標準三万円)以上  
▽取次代行申請の場合は、  
別途一万五千元(出張旅  
費・日当等) 退去強制手  
続(違反事件)の場合は、  
別途料金

### 服務僑社 凝聚僑心

中華民國留日台灣同郷會成立五十週年紀念

主任 程建人 敬題

建人 用 筆

### 長巨商事株式会社

實石 アクセサリー 造花 貿易 直輸入 卸し

取締役社長 陳龍鉅

東京都世田谷区北澤四一六八一  
下北澤ハウス二一〇八  
TEL: 〇三三四六〇一四四三  
FAX: 〇三三四六〇一四七五

### 羽田へ新サービス、はじまる。チャイナエアライン

リムジンバス (箱崎・赤坂・新宿・池袋・東京駅発着)



京急バス (東京駅発着)

HAKOZAKI  
AKASAKA  
SHINJUKU  
IKEBUKURO  
D  
TOKYO-STATION



(羽田国際線ターミナル)



羽田国際線ターミナルと  
都心を結ぶ、  
リムジンバス無料サービス。

●日本国内で発券・購入されたチャイナエアライン国際線の  
ファーストクラス、ビジネスクラス、エコノミークラスの大人の普通  
運賃、およびエコノミークラスの個人割引運賃(遊ランドPEX)  
が対象となります。



羽田東急ホテル・駐車場にて  
おクルマの  
無料パーキングサービス。

●日本国内で発券・購入されたチャイナエアライン国際線の  
ファーストクラス、ビジネスクラスが対象となります。

詳しいお問い合わせは、こちらへ。☎(03)3436-1501



羽田から飛べる、国際線  
CHINA AIRLINES  
TAIPEI, TAIWAN, ROC